

ENTREGA DA DECLARAÇÃO DE SITUAÇÃO ATUAL, ETC. PARA VÁRIOS SUBSÍDIOS

各種手当の現況届などの提出

A cidade enviará pelo correio a Declaração de Situação Atual (*Genkyo-todoke*), etc. às pessoas que recebem subsídios, como o Tokubetsu Shogaisha Teate (Subsídio Especial para Pessoas com Deficiência) e o Jido Fuyo Teate (Subsídio de Sustento Infantil) (incluindo aquelas com o pagamento suspenso devido ao limite de renda). Por favor, preencha as informações necessárias e entregue dentro do prazo. O recebimento será aceito somente durante os dias úteis (somente o Jido Fuyo Teate terá recebimento em alguns sábados e domingos). Em caso de não apresentação dentro do prazo, o pagamento será suspenso. Alertamos que além disso, se passarem 2 anos sem concluir este procedimento, haverá prescrição do direito de recebimento. Tome cuidado!

DATA E LOCAL DE ENTREGA DE CADA NOTIFICAÇÃO

DECLARAÇÃO DE SITUAÇÃO ATUAL A ENTREGAR	ÉPOCA DE ENVIO	PERÍODO DE ENTREGA (SOMENTE DIAS ÚTEIS)	LOCAL PARA ENTREGA - INFORMAÇÕES
Tokubetsu Shogaisha Teate	Por volta de 10 de agosto	12 de agosto (qua) à 11 de setembro (sex)	Setor Shogai Fukushi-ka (☎ 0584-47-7298)
Shogaiji Fukushi Teate			
Keikateki Fukushi Teate			
Jido Fuyo Teate	final de julho	3(seg) à 31 (seg) de agosto ✖	Setor Kosodate Shien-ka (☎ 0584-47-7092)
Tokubetsu Jido Fuyo Teate no shotoku Jokyo Todoke	início de agosto	12 de agosto (qua) à 11 de setembro (sex)	

✖ Jido Fuyo Teate será recebido também nos dias 29 (sab) e 30 (dom) de agosto das 10:00 as 15:00 horas

CONSULTA MÉDICA POR TELEFONE PARA CRIANÇAS 「#8000」

子ども医療電話相談「#8000」



Caso tenha dúvidas sobre como agir diante de sintomas repentinos de seu filho em feriados ou à noite, pode obter aconselhamento de um enfermeiro (ou de um pediatra, se necessário) sobre os cuidados adequados de acordo com os sintomas e hospitais para consulta, entre outras orientações. Para mais detalhes, entre em contato com o Ogaki-shi Hoken Center (☎0584-75-2322).

▶ **Horário de atendimento:** ① Segunda a sexta-feira das 18:00 às 8:00 horas da manhã seguinte ② Sábados, domingos, feriados, final e início de ano (de 29 de dezembro a 3 de janeiro), das 8:00 às 8:00 horas da manhã seguinte (24 horas) ▶ **Número de telefone:** #8000 (Discagem abreviada unificada em todo o país).



ポルトガル語の広報紙「アミーゴ」は、日本語の「広報大垣」をもとに作成されています。「広報大垣」をより多くの方に届けるため、市はスマートフォンアプリ「マチイロ」の活用を開始しました。このアプリでは、「広報大垣」などをポルトガル語を含む多言語に翻訳することができます。2026 年 5 月発行のアミーゴ第 216 号では、「マチイロ」アプリの紹介記事と、広報大垣のページに直接アクセスできる QR コードが掲載されました。

「広報大垣」のデジタル化の開始に伴い、情報紙アミーゴの印刷版は 2026 年 9 月をもって終了する予定です。

O Informativo em português Amigo é elaborado com base no 「Informativo Koho Ogaki」 em japonês.

Para tornar o 「Informativo Koho Ogaki」 acessível a mais pessoas, a cidade iniciou a utilização do aplicativo para smartphones 「Machihiro」 que faz a tradução do 「Informativo Koho Ogaki」, etc. para várias línguas incluindo o português. Na edição 216 de maio de 2026 do Informativo Amigo, foi publicada uma matéria sobre o aplicativo 「Machihiro」, e código QR para acessar a página do Koho Ogaki de forma direta.

COM O INÍCIO DA DIGITALIZAÇÃO DO 「INFORMATIVO KOHO OGAKI」, ESTÁ PREVISTO QUE A EDIÇÃO IMPRESSA DO INFORMATIVO AMIGO SERÁ ENCERRADA EM SETEMBRO DE 2026.

É POSSÍVEL LER FACILMENTE O 「KOHO OGAKI」 COM O APLICATIVO PARA SMARTPHONE

「MACHIRO」! スマホアプリ「マチイロ」で「広報おおがき」を手軽に読めます! Para ler o 「koho ogaki」 em vários idiomas, faça download do aplicativo p/ smartphone 「machihiro」!



ENVIO DA NOTIFICAÇÃO DE DETERMINAÇÃO DA TAXA DO SEGURO NACIONAL DE SAÚDE EM MEADOS DE AGOSTO

8月中旬に通知書を発送 国民健康保険料の料率を決定

As taxas de cálculo e o valor limite máximo (saiko gendo gaku) do Seguro Nacional de Saúde para o ano fiscal 2026 (R8) foram definidos conforme a tabela abaixo. O valor anual do seguro, é o valor da soma do 「shotoku wari (valor proporcional à renda)」, 「kinto wari (per capita (por pessoa))」 e 「byodo wari (valor fixo por unidade familiar)」 calculados com base nestas taxas. Além disso, a partir do ano fiscal 2026 (R8), além da 「Parte Médica (Iryo-bun)」, 「Parte de Subsídio aos Idosos com idade avançada (Koki Koreisha Shienkin-bun)」 e 「Parte de Cuidados (Kaigo-bun)」, será adicionada a 「Parte de Subsídio às Crianças e a Criação de Filhos (Kodomo • Kosodate Shienkin-bun)」. Este subsídio tem como objetivo apoiar as crianças e a Criação de Filhos com a ajuda de toda a sociedade, e os recursos serão utilizados para a ampliação do Subsídio Infantil (Jido Teate) e para a melhoria do suporte relacionado à gravidez, parto e criação de filhos. O aviso de pagamento (Nonyu Tsuchisho), informando o valor do seguro a partir da 4ª parcela (agosto), será enviado pelo correio para cada família em meados de agosto. Observe que o valor a ser pago da 4ª à 10ª parcela é calculado subtraindo as parcelas já pagas (da 1ª à 3ª parcela) do valor anual total do seguro, e dividindo o restante em 7 vezes. Mais informações, entre em contato com o Setor Kokuho Iryo-ka Kokumin Kenko Hoken Group (☎ 0584-47-8132).

TAXA DO SEGURO NACIONAL DE SAÚDE DO ANO FISCAL 2026 (R8)

		Parte médica	Parte de subsídio aos idosos com idade avançada	Parte de cuidados (kaigo) (40~65 anos incompletos)	Parte de subsídio às crianças e a criação de filhos
Shotoku wari	do valor de renda total de referência※ ¹	7.52/100	2.63/100	2.20/100	0.28/100
Kinto wari	Por cada segurado	31.800 ienes	11.400 ienes	11.300 ienes	1.500 ienes※ ²
Byodo wari	Por cada núcleo familiar	20.500 ienes	7.300 ienes	5.600 ienes	900 ienes
Valor limite máximo		670.000 ienes	260.000 ienes	170.000 ienes	30.000 ienes

※¹ valor obtido subtraindo o valor da dedução básica do valor total da renda (soshotoku kingaku) de acordo com a lei tributária

※² inclui o valor do kinto wari (100 ienes) para pessoas com 18 anos ou mais. Além disso, os segurados menores de 18 anos (até o final do ano fiscal em que completam 18 anos) são isentos do pagamento do valor do kintowari.

ENVIAREMOS A NOTIFICAÇÃO DA TAXA KAIGO HOKEN (SEGURO DE ASSISTÊNCIA E CUIDADOS)

介護保険料の通知書を郵送

A cidade enviará a notificação da taxa do Kaigo Hoken do ano fiscal 2026 (R8) (cálculo definitivo) às pessoas a partir de 65 anos. Quando a notificação chegar, verifique o valor do seguro e o método de pagamento (cobrança especial ou cobrança comum). Maiores informações no Setor Kaigo Hoken-ka (☎ 0584-47-7406).

COBRANÇA ESPECIAL ▶ **Quem se enquadra:** pessoas com valor anual do shogai nenkin (pensão por invalidez) • izoku nenkin (pensão por morte) • rorei nenkin (pensão por idade (aposentadoria)) de ¥180.000 ou mais por ano. ▶ **Notificação:** será enviada em início de setembro. ▶ **Método de pagamento:** dedução da pensão (nenkin). ※Em princípio, aqueles que recebem pensão anual a partir de ¥180.000, são deduzidos da pensão, mas as pessoas que atingiram 65 anos recentemente ou que vieram transferidas de outros municípios, etc., poderão ter cobrança comum temporariamente até a mudança para a cobrança especial.

COBRANÇA COMUM ▶ **Quem se enquadra:** pessoas com valor anual do shogai nenkin (pensão por invalidez) • izoku nenkin (pensão por morte) • rorei nenkin (pensão por idade) abaixo de ¥180.000 por ano. ▶ **Notificação:** enviada em início de agosto. ▶ **Método de pagamento:** boleto de pagamento ou transferência bancária. ※Se houver inadimplência no pagamento da taxa do seguro, será emitida carta de cobrança, que pode incorrer em uma taxa de cobrança e juros por atraso. Além disso, cuidado porque dependendo do período de inadimplência, serão aplicadas medidas de restrição aos benefícios, como o aumento do valor do auto pagamento para 30% (40% para pessoas com alta renda), etc. ao utilizar o serviço de seguro de assistência.

EXAME DE CÂNCER DE COLO DO ÚTERO 子宮頸がん検診

A taxa de incidência do câncer do colo do útero é elevada entre o final da faixa dos 20 anos até por volta dos 40 anos, e nos últimos anos, tanto as taxas de incidência quanto a de mortalidade têm mostrado uma tendência de aumento entre as faixas etárias mais jovens. O câncer do colo do útero se desenvolve próximo à entrada do útero, e como quase não há sintomas na fase inicial da doença, a detecção precoce através de exames preventivos é fundamental. ▶ **Quem se enquadra:** mulheres com 20 anos de idade ou mais, com endereço registrado dentro da cidade. ▶ **Período de exame:** Até 28 de fevereiro de 2027 (R9) (dom). ▶ **Taxa de exame:** somente colo do útero 800 ienes, colo do útero e corpo do útero 1,500 ienes ※exame do corpo do útero, somente pessoas que fizeram o exame do colo do útero e que o médico julgar necessário devido a sangramento, etc. ▶ **Como fazer o exame:** dirija-se diretamente a uma instituição médica conveniada, munido de documento que comprove seu endereço, nome e data de nascimento, como o Myna Hoken-sho (cartão my number registrado para utilização como cartão de seguro de saúde), etc.



Lista de instituições
médicas conveniadas

SUBSÍDIO PARA TAXAS DE EXAMES DE ADMISSÃO DE UNIVERSIDADES E ESCOLAS DE ESPECIALIZAÇÃO PROFISSIONAL (TÉCNICAS), ETC. A FAMÍLIAS MONOPARENTAIS, ETC.

ひとり親世帯などに大学や専門学校などの受験料を補助します

A cidade oferece subsídios para as taxas de exames de admissão de universidades e escolas de especialização profissional (técnicas), etc. a fim de apoiar os esforços de crianças de famílias monoparentais e de baixa renda que desejam continuar os estudos. ▶ **Quem se enquadra:** Pessoas que residem na cidade e criam filhos que estejam no 3º ano do koko (ensino médio) (incluindo candidatos com menos de 20 anos que estão prestando exame), que corresponde a um dos seguintes tipos de família: ❶ Famílias que recebem o jido fuyo teate (subsídio de sustento infantil). ❷ Famílias isentas do imposto municipal. ✖ Também são elegíveis famílias monoparentais e famílias com os avós cuidadores, etc. que estão recebendo pensões públicas, etc. e não recebem o subsídio do jido fuyo teate, mas cuja renda é inferior ao limite exigido para o subsídio do jido fuyo teate. ▶ **Despesas elegíveis ao subsídio:** Taxas do exame de admissão na universidade, taxas de inscrição do exame para universidade, tandai (faculdade com duração de 3 anos ou menos), senmongakko (escolas de especialização profissional (técnicas)), etc. (excluindo taxas administrativas) pagas durante o ano fiscal 2026 (R8). ▶ **Valor do Subsídio:** Valor máximo 53.000 ienes (porcentagem do subsídio 10/10). ▶ **Documentos necessários para o requerimento:** ● Formulário de requerimento e fatura do subsídio da taxa de inscrição do exame para universidade, etc., destinado a famílias monoparentais, etc. da cidade de Ogaki. ● Recibo de pagamento, etc. (que possibilite verificar o nome do candidato ou do pagador, o nome da instituição de ensino onde foi feito o exame, o valor da taxa do exame e a data do pagamento). ● Caderneta bancária ou cartão de banco da conta para depósito (somente em nome do requerente). ▶ **Informações:** Setor Kosodate Shien-ka (☎0584-47-7092).



HP da cidade

EXAME DE SAÚDE DAS CRIANÇAS QUE IRÃO INGRESSAR NA ESCOLA

新入学児童の健康診断

Será realizado exame médico das crianças que irão ingressar no shogakko em abril de 2027 (R9) conforme as datas a seguir. Para as crianças que se enquadram (nascidas entre 2 de abril de 2020 a 1 de abril de 2021), enviaremos gradualmente o aviso do exame de saúde e questionário do exame médico. Para mais detalhes sobre o exame de saúde para ingresso escolar, consulte a HP da cidade ou entre em contato com o Setor Gakko Kyouiku-ka ☎0584-47-8023.



■ Exame de saúde de setembro			Akasaka Shogakko	Dia 27 (3ª)	12:40 ~	Yasui Shogakko	Dia 05 (5ª)	12:45 ~
Kita Shogakko	Dia 29 (3ª)	12:40 ~	Kobun Shogakko	Dia 30 (6ª)	13:00 ~	Nishi Shogakko	Dia 09 (2ª)	12:50 ~
■ Exame de saúde de outubro			Nisshin Shogakko	Dia 30 (6ª)	13:10 ~	Higashi Shogakko	Dia 11 (4ª)	13:00 ~
Kawanami Shogakko	Dia 02 (6ª)	13:10 ~	Uruu Shogakko	Dia 30 (6ª)	13:15 ~	Sunomata Shogakko	Dia 11 (4ª)	13:15 ~
Kamiishizu Gakuen	Dia 05 (2ª)	13:00 ~	■ Exame de saúde de novembro			Kono Shogakko	Dia 13 (6ª)	13:00 ~
Nakagawa Shogakko	Dia 23 (6ª)	12:50 ~	Aohaka Shogakko	Dia 02 (2ª)	13:10 ~	Ayasato Shogakko	Dia 16 (2ª)	13:40 ~
Arasaki Shogakko	Dia 23 (6ª)	13:00 ~	Minami Shogakko	Dia 04 (4ª)	13:00 ~	Ehigashi Shogakko	Dia 17 (3ª)	12:45 ~
Shizusato Shogakko	Dia 27 (3ª)	13:00 ~						

CUIDADO COM O O157!

0157 に注意しましょう

O O157 é um dos tipos de Escherichia coli patogênica, e uma vez infectado, após o período de incubação de 2 a 14 dias, causa diarreia, febre, dores abdominais. Em casos graves, pode resultar em fezes com sangue, uremia, distúrbio de consciência. Possui alta infecciosidade e toxicidade, sendo necessária atenção especial para crianças, idosos e pessoas com o sistema imunológico enfraquecido. Tome cuidado com os pontos a seguir e previna-se. Maiores informações: Ogaki-shi Hoken Center (☎0584-75-2322).

◆◆◆ MEDIDAS PREVENTIVAS QUE PODEM SER FEITAS EM CASA ◆◆◆

❶ **Lavar bem as mãos e desinfetar:** lavar bem as mãos e desinfetar antes de cozinhar e após ir ao banheiro. ❷ **Cozinhar bem os alimentos:** Na hora de cozinhar, deve-se cozer bem até o interior do alimento. ❸ **Não prepare os alimentos com muita antecedência (não aumentar as bactérias):** Consumir os alimentos o mais rápido possível após o preparo. ❹ **Não contaminar ou trazer bactérias:** Separar os utensílios de cozinha conforme a finalidade do uso para evitar a contaminação. ❺ **Mantenha os utensílios de cozinha limpos:** Após o uso dos utensílios de cozinha, deve lavá-los bem e secá-los o suficiente.



PROGRAMAÇÃO DAS ATIVIDADES DO OGAKI-SHI HOKEN CENTER 保健センター事業のお知らせ

É realizado acompanhamento de crescimento e consultas sobre bebês e crianças e exame de saúde de bebês e crianças com intérprete de português, no Ogaki-shi Hoken Center, conforme tabela abaixo.

Atendimento com intérprete de português serão nos dias abaixo mencionados.

SETEMBRO 	Consulta sobre saúde de bebês e crianças	30 (qua)	Necessita reserva	Recepção: 9:00 ~ 11:00	Bebês e crianças em geral
	Exame de saúde de bebês de 10 meses	2 (qua)	Atendimento de acordo com o horário marcado no aviso enviado	Recepção: 13:00 ~ 13:30	Bebês nascidos em outubro de 2025
	Exame de saúde de crianças de 1 ano e 6 meses	9 (qua)		Recepção: 12:50 ~ 13:20	Crianças nascidas em fevereiro de 2025
	Exame de saúde de crianças de 3 anos	16 (qua)		Recepção: 12:30 ~ 13:15	Crianças nascidas em agosto de 2023
	Exame de saúde de bebês de 4 meses	24 (qui)		Recepção: 13:00 ~ 13:30	Bebês nascidos em maio de 2026

Maiores informações: Ogaki-shi Hoken Center (Ogaki-shi Higashitogawa-cho2-24 TEL: 0584-75-2322).

SERVIÇO DE COLETA DE LIXOS EM DIAS DE FERIADO



祝日のごみ収集



DATA	LIXO QUEIMÁVEL	LIXO NÃO-QUEIMÁVEL E GARRAFAS PET	GARRAFAS-CUPS-BANDEJAS (EMBALAGEM) DE PLÁSTICO	LIXO RECICLÁVEL (GARRAFAS DE VIDRO E LATAS)
21 de setembro (2ª feira - feriado)	Haverá coleta normal	Neste dia não haverá serviço de coleta. Nas áreas onde este dia é a data de coleta, será coletado no dia 24 de setembro (5ª feira).		-
22 de setembro (3ª feira - feriado)	Neste dia não haverá serviço de coleta. Nas áreas onde este dia é a data de coleta, será coletado no dia 25 de setembro (6ª feira).			-
23 de setembro (4ª feira - feriado)	-	Nas áreas onde este dia é a data de coleta, haverá serviço de coleta normal.		

※Na região de Kamiishizu e Sunomata, verificar o “Calendário de Coleta de Lixos” da região.

※Maiores informações no Clean Center Tel: 0584-89-4124

CONSULTAS EM PORTUGUÊS E AULAS DE JAPONÊS (ポルトガル語相談窓口・日本語教室一覧)

ATIVIDADE	HORÁRIO	TELEFONE
Consultas e informações em português	segunda à sexta das 8:30 às 17:15 horas	Prefeitura Municipal de Ogaki ☎ 0584-47-8562
	segunda à sexta das 9:30 às 16:30 horas	Centro de Consultas p/ Residentes Estrangeiros da Província de Gifu ☎ 058-263-8066
	Domingo das 9:00 às 15:00 horas	Associação de Intercâmbio Internacional de Ogaki ☎ 0584-82-2311
Aulas de japonês man to man (Orientação por voluntários)	Horário livre (exceto terça e dia seguinte a feriado)	
Sala para conversação em japonês	Domingo das 9:30 às 15:00 horas	CAPCO - Centro de Apoio a Comunidade Estrangeira de Ogaki ☎ 090-8469-2589 (Okamoto)
Aulas de apoio ao estudo pós-horário escolar voltado para alunos com raízes estrangeiras	terça e sexta 17:00 às 18:10 (alunos do shogakko) 18:10 às 19:20 (alunos do shogakko (séries superiores) e chugakko) 18:40 às 19:50 (alunos do chugakko)	



UTILIZE O SERVIÇO DE ENVIO DE E-MAIL DE INFORMAÇÕES EM PORTUGUÊS GRATUITO DO MUNICÍPIO DE OGAKI
大垣市無料ポルトガル語情報のメール配信サービスをご利用ください ☎ 0584-47-8562